

# Revista de Castellón

AÑO III

QUINCENAL ILUSTRADA

NÚM 51

ARTE ✧ LITERATURA ✧ HISTORIA ✧ ACTUALIDADES



## FOTOGRAFÍA ARTÍSTICA



RECUERDO DEL AUSENTE

(Fot. Ríos).



# Para Motores y Automóviles

- - - Gasolina - Petróleo - - -

Marca la Benzo-Motriz de la casa Juan Vilella de Reus (S. en C.), en latas y bidones de cinco litros en adelante.

Petróleo, Gasolina y Bencina refinados en cajas de 36 litros.

DE VENTA EN EL ALMACÉN DE

## Enrique Tárrega Dolz

Colón, 92 y Plaza de Tetuán, 41 y 45-CASTELLÓN

*Depósito exclusivo de AGUA INSALUS á 0'65 pesetas botella de litro, devolviendo el casco*



Un tejado ligero y económico á prueba de incendios y filtraciones; asegurado contra vientos y tempestades; liso y limpio siempre y permitiendo combinaciones de color artísticas: sólo se obtienen con la Pizarra

de Asbesto **URALITA**

*Almacén y Despacho: Calle de Alloza, 135.—CASTELLÓN*

## Dr. HERRERO-Oculista

MAYOR, 2 Pral.-CASTELLÓN

CONSULTA DE 10 A 1

Se practican toda clase de operaciones con arreglo á los últimos adelantos científicos.



# Revista de Castellón



↔ No se devuelven los originales ↔ Director: Luis del Arco ↔ Oficinas: Asensi, Núm. 4, bajos ↔

## RECUERDOS DEL TIEMPO VIEJO

### “El Nostre Señor en l' Hort”

Tres cofradías vienen desde antiguo compartiéndose la tarea de las procesiones de Semana Santa en Castellón, y aun alguna otra que se celebra en Cuaresma y una en la mañana de Pascua de Resurrección. Estas tres cofradías vienen correspondiéndose á los *tres brazos* ó gremios de *caballeros, labradores y menestrales*.

Corresponde á los primeros la imagen del Santo Sepulcro, con el Cristo en la Cruz, y la de la Virgen de la Gloria ó Nuestra Señora del Amor Hermoso.

Rigen los labradores la imagen de la Soledad ó la Dolorosa.

Corresponde á los artesanos ó menestrales, el trono ó andas de Nuestro Señor en el Huerto, ó sea la Oración del Huerto, con el Angel que le ofrece el Caliz y dos ó tres Santos Apóstoles recostados en el césped.

Dichas cofradías tienen su residencia y albergue en la iglesia parroquial de la Purísima Sangre, y en ella se verifican los distintos actos de devoción, preparatorios de la Santa Cuaresma y de la Semana Santa; y rézanse todos los viernes del año sus obligadas devociones y el Rosario.

Eligense los Clavarios correspondientes; y es en casa del Clavario en donde se conserva durante todo el año la Imagen.

Entre los oficios que más número de asociados ó cofrades reúnen para festejar á la Imagen de la Oración del Huerto, está el de sogueros ó de *corders*.

Lo más típico de *Nostre Señor en l' Hort*, es la vigilia del miércoles santo. Como es el último día en que se alberga la Imagen en la casa del Clavario que va á cesar, se exhibe al público con todo boato y gran veneración. Así es que en la *entrá*, ó zaguán de la casa, se dispone un dosel de paños de seda y flecos de plata, convenientemente alumbrada la estancia y encendidas toda la noche las luces de los faroles ó candelabros.

Como es tanta la concurrencia que acude al rezo, que se dispone desde las nueve de la noche del miércoles hasta la madrugada del jueves, las sillas para los devotos llenan todo el piso bajo de la vivienda. No bastando dicho espacio, se coloca un toldo en la calle, que cubre todo su ancho, y sentados en sendas banquetas, sillas de tijera, bancos ó sillas de cuerda ó de anea, da comienzo la vigilia del rezo.

Una ó varias mujeres se alquilan para que lleven el rezo. Rosario tras rosario, jaculatoria tras jaculatoria, oración en verso, romances místicos, ya para la Virgen del Carmen, los Dolores de la Virgen, la letanía Lauretana, la letanía del Corazón de Jesús, los Dolores de San José, la *corona*, los gozos, la relación del Soldado, la del Artillero, la del Marinero, las Siete Palabras. (Ligero descanso).

Entonces se obsequia á los concurrentes con empanadas de colación, con *primas*, con rollitos de aguardiente, con *benitetes*, con variadas pastas azucaradas de aceite, etc.

Alguna vez, y si la familia del Clavario era acomodada y rumbosa, solía invitar á un sacerdote predicador, para que explicara algunos pasajes de la Muerte y Pasión del Señor, ó las Siete Palabras; y había ocasión en que se amenizaban dichas predicaciones, con cantos de Hayden.

Y de nuevo volvía la *rezadora*, que solía ser la *Curla*, de gran memoria, de voz potente y de pulmones á prueba, aunque con poco dominio del castellano, que cometía un sin fin de barbarismos, tolerados por los benévolos asistentes á tan luctuosa vigilia.

Algunas veces venciales á los concurrentes (mujeres en su mayor parte) el sueño, y dormíanse en sus asientos; pero era raro esto; más á menudo, emocionadas por el espectáculo, el insomnio y los rezos, prorrumpían algunas en lamentos, hondos suspiros y gemidos entrecortados, á la vista de la Imagen del Salvador, demacrada y macilenta, pronta a llevarse á los labios secos y sedientos, el cáliz de la amargura, que desde lo alto de un árbol (olivo), le ofrece el Angel.

Así les sorprendía el alba, á cuya hora tenía lugar un último rosario y nueva y ligera refacción entre los entonces ya escasos devotos, que se retiraban á sus casas a emprender la jornada del solemne Jueves Santo.

\* \* \*

La cofradía de los *caballeros* viene presidiendo las procesiones de Cuaresma, ó sean la de *rogativas* ó *penitencia*, de la noche de la festividad de Santa

María Magdalena, en el tercer domingo, las de Jueves y Viernes Santo y la de la mañana del primer día de Pascua de Resurrección.

El Clavario lleva á brazos la Imagen del Santísimo Cristo en la Cruz, ó la Santa Cruz, yendo de levita, frac ó de vesta (traje talar con cola), llevando á sus lados á los dos mayores con igual traje. Corre con los gastos que origina la colocación de Jesucristo yacente en la cama-sepulcro, para lo cual se auxilia de una cofradía de damas de las principales familias de Castellón. Por tradición se ha perpetuado el derecho existente en una familia determinada para trasladar el Santo cuerpo del Señor desde la hornacina-sepulcro en que existe y se venera en la Capilla de la Comunión de la parroquia de la Preciosa Sangre del Señor, al lecho de terciopelo galoneado y franjeado de oro, que sirve de anda durante todo el trayecto de la procesión del Santo Entierro.

Un velo de encaje morado y fino, cubre la Santa Imagen y la cama toda, que se sujeta con centenares de alfileres. Esta tarea la llevan á cabo las antedichas damas devotas. Las monjas Capuchinas tienen el privilegio de preparar los *acericos* de terciopelo ó raso morado, circulares, en donde artísticamente están clavados los alfileres que han de servir ó han servido para el arreglo de la Imagen en el Lecho. Han estado los papeles de alfileres en contacto del Santo Cuerpo del Señor, y son los que, colocados en los *acericos* citados, se reparten á todas y á cada una de las señoras y señoritas de la expresada Cofradía de la Sangre, que intervinieron en la preparación del lecho-sepulcro.

También elige el Clavario de la Cofradía de la Sangre á cuatro *jóvenes*

*caballeros*, que le acompañan en las antedichas procesiones, con velas encendidas y vestidos de frac.

Mas transcurrida la Cuaresma, la mañana de la Pascua de Resurrección, se celebra una misa de *gloria* en la iglesia Arciprestal, ante la Imagen de Nuestra Señora del Amor Hermoso, que algunos llaman también la Virgen de la Gloria. Es una hermosa y gallarda escultura la indicada Imagen, que va vestida con un traje de fina tela blanca, que es fama sirvió como galas de desposada á la distinguida señora que fué madre de los Sres. de Cardona Vives, así como también los pendientes y alhajas que luce en su tocado.

Aquellos jóvenes caballeros á que antes me refería, vestidos de etiqueta, conducen á hombros las preciadas andas con la Imagen de María de la Gloria, en la procesión que termina en la iglesia de la Sangre, en donde se dice una nueva misa, que suelen ayudar las expresadas parejas de caballeros.

El Clavario viene obligado á obsequiar á los cuatro jóvenes con cuatro *selectas monas* cubiertas, al estilo del país, una para cada uno de ellos; y este es el tributo que el Clavario rinde á los caballeros acompañantes, como último gasto de la fiesta; siendo el primero para el Clavario entrante, el pago del vuelo de campanas de la parroquia de la Santísima Sangre, que tañen aquella mañana.

F. CANTÓ BLASCO.

Valencia, Marzo 1914.

---

*Todos los trabajos publicados en el presente número, han sido escritos expresamente para esta Revista.*

## Epigramas

### XXI

Al escribir, el papel  
Melancólico me dijo:  
—¡Cuán hondamente me aflijo  
De rebosar tanta hiell!  
Y respondíle al cuitado:  
—Pues no vierte mi crueldad  
La mitad de la mitad  
De la mucha que he tragado.

### XXII

—¿Qué es lo que te pasa, Emilio?  
Me han dicho que tu mujer  
Se fugó con otro ayer  
Del conyugal domicilio?  
—Es cierto, y eso te prueba  
Mi infinita tolerancia;  
No le arriendo la ganancia  
Al tonto que se la lleva.

### XXIII

El imbecil Gedeón,  
Sin tenerlos doloridos,  
se tapa entrambos oídos  
Con bolitas de algodón,  
Y suele todos los días  
Con gran aplomo decir,  
Que así se libra de oír  
Sus propias majaderías.

### XXIV

—Parece (dije á un soldado  
Que ví, lleno de cariño,  
Hacer caricias á un niño)  
Que el rapaz te ha cautivado.  
—Si señor, y muy de veras  
(Me contestó aquel guasón);  
Me roban el corazón  
Los niños y las niñeras.

### XXV

Al público maravilla  
Tu pluma tan bien cortada,  
Pero tu lengua afilada  
Raja como una cuchilla;

Por eso Fabio, en tu mengua,  
Habrà lector que presuma  
Que es un ídolo tu pluma  
Destrozado por tu lengua.

## XXVI

Como su histerismo va  
Siempre de mal en peor,  
Dice á Ramona el doctor:  
—Tome esposo y curará,  
Y la muchacha replica  
Veloz, como una saeta:  
—Dígame, ¿y esa receta  
La sirven en la botica?

## XXVII

Epigramas retozones  
Que, como chicos traviesos,  
Entre mordiscos y besos  
Pegáis sendos coscorrones,  
Un encargo os quiero dar  
No difícil de cumplir,  
Que hagáis á muchos reir,  
Y á alguno que otro llorar.

## XXVIII

Dijo á una criada el ama:  
—Bueno, quedamos conformes;

Te admito si los informes  
Me aseguran de tu fama.  
Y la moza, al ver la red,  
Con procaz bellaquería  
Responde:—¡Ay, señora mía,  
Los que yo tengo de usted!

## XXIX

Cansado de su viudez,  
Pepe casarse resuelve  
Al año de luto, y vuelve  
A errarla segunda vez;  
Y al sonar de los cencerros  
La espantosa sinfonía,  
—Quiero vivir, nos decía,  
En la cárcel de mis hierros.

## XXX

Ve Rufo que su mujer,  
Hermosa como unas flores,  
Tiene mil adoradores  
Que la persiguen doquier,  
Y grita:—Ya que esa loca  
Así mis celos aviva...  
Tragaré alguna saliva,  
Dándome un punto en la boca.

GERMÁN SALINAS.

## UNA EXCURSIÓ

Lo día 29 del passat Mars, á les vuit de lo matí, ixquerem en lo tren fen cap á Benicasi, la secció de lliteratura de «La Nostrá Tèrra» invitats per lo noble patrici de la dolça parla valençiana En Gaetà Huguet.

A l'amabilitat de lo dit siñor, som deudors d'uns de los dies d'esta tasca pro cultura valençiana de mes significació per á los dies veniders i un remat gloriós de la classe mútua d'enseñanza valençiana qu' uns cuants abnegats i savis treballadors prengueren per soñ conter al romprè l' invern passat, ahon pasan las velades de los dilluns, dimecres y divendres, ere llegit y comentat, lo

mes preciós llibre qu' s' escrit en valençia, envejat per altres que tenen per galardó coneixer tot lo bó i qu' 's titula «Tirant lo Blanc» den Johanot Martorell. En Gaetà Huguet, En Francesch Almarche, En Maximiliá Alloza, En Lluís Revest, En Johan Bte. Valls y aquest modèst croniste, a l' aplegada á Benicasi, anaren á ofrenarli lo dinar al distinguit, cult, venerable y sabi castellonench en Johan Borrés, el que ab totes les mercés i atencions inmerescudes rebujá l' oferiment per encontrarse malalt i, ab tota la delicadea d' un venerable virtuós aná mostranmos sa plena biblioteca que tan sols á forza de talent, de temps i de diners, á pogut ferse ab ella.

Tan sols i a la llaugera vaig pendre

uns cuants dats que donarán conter del tressor que poseix lo siñor Borrés.

398 comedies valencianes, d' elles inédites i originals i manuscrites, sen per tant una de les coleccions mes completes.

250 óperes desde l' época de Felip IV i.....

100 óperes per á cant y piano, mes altres tantes zarzueles, llibret y música.

La «Ilustración Española y America-

De l' añ 1700, de Tomás López lo mapa de Segorb, molt interesant y curiós.

Una extensa colecció de llibres que traten sobre los relonjes de sol.

Tot lo de Balader.

Originals de Iguales, de Izco (1) del primer número de la «Risa».

En fi, de tot quant es publicat á Castelló eu poseix este gran hom en sa modesta i tranquila cassa de Benicasi ahon



*Concurrents  
á lo dinar  
ofrenat per En  
Gaetà Huguet  
á la secció  
lliteraria de  
la «Nostra  
Terra»*

(Fot. del autor)

na» desde l' añ 57 i per lo tant desde lo número primer ab tots los almanachs i cuaders solts publicats.

De periodichs de bous en poseis calaisos.

D' obres militars desde ans de la guerra de l' Independencia.

Tot l' historial de la telefonía ab tots seus correspondents trastos.

Mes de 100 miracles de San Vicent.

El Zurriago ab lámimes caricaturesques.

Tota la Cartografia completa.

descansa de sa llarga i fatigosa vida de treball i estudi.

D' este com dich, gran home castello-nench, volguera ocupar-me ab calma, si lo temps y lo treball son ab mí.

Motejada la conversa ab mots i ironies, pasarem un delectós rato i tingueren ocasió d' oir de tant autorisada persona, que la Magdalena no ere l' antich poble de Castelló, sino un castell i al-

(1) Fill de Vinaros, naisqué lo día 18 d' Octubre del 1801, i morí á Madrid lo 17 Giner 1873

queries per son rededor, sent de pareixer que los orogens de Castelló bé es podrien buscar á Fadrell, ahon es conserva encara lo sementeri.

Demprés de la sortida d'en ca el señor Borrés, ferem la nostra entrada á la villa d' En Gaetà Huguet, i demprés d' un curt descans, donarem un passeig per la plaja y de retorn á la villa, tinguerem la grata nova de l' arribada del benvollgut autor de «Capolls mustigats», mes conegut en Catalunya que aci, En Salvaor Guinot, i acomodats en sendos butacons de vimens, parlarem de coses valencianes, fent projectes, desijant diades d' esplendor pera la mare nostra, escomensá la llectura del preciós poema d' En Maximiliá, «loesa»—lo cual ha eixit á lo mercat estos dies—i de comentari en comentari aplegá l' hora de lo dinar, i... «á la taula y al llit, al primer crit».

Digne dinar de l' anfitrió mos font presentat, sent rebut per nosaltres ab vives mostres d' afecte i fent vots pera repetir tan falagueres excursions i fent vots pera que la valiosa biblioteca de Borrés, per visisituts de los temps, no desaparegue de nostra terreta, transcurrí deleitosament lo dinar i demprés de lo café, per la vesprada, recorrerem les Villes, aplegarem á lo poble fentli nostra despedida i vots de vida pera lo señor Borrés, fent nostra entrada á Castelló á les vuit y mija de la nit.

¡Llástima que aquestes excursions no es repetixquen!.... Peñíscola... Alcosebre... Segorb... Vall de Crist....

Y donantli noves mercés á lo meu tío En Gaetà Huguet i los meus afectes á En Salvaor Guinot, Francesch Almarche, Maximiliá Alloza, Lluís Revest i Johan B.<sup>te</sup> Valls, soch vostre, pobre croniste i company

JAUME BELLVER HUGUET.

## Sobre epigrafía castellanense

—cvo—

### Nuevos hallazgos de lápidas

Por referirse á la epigrafía castellanense y ser de gran importancia para la historia regional, reproducimos á continuación los dos interesantes artículos que acerca de las inscripciones ibéricas y romanas de esta provincia, ha publicado en el *Boletín de la Real Academia de la Historia* el sabio filólogo P. Fita, director de aquella docta corporación:

#### I

#### NULES

La estación que los Vasos Apolinales llamaron *Noulas* (contracción de *Nóvolas*), dió su nombre á Nules, capital de partido, que hacia el Oriente dista 7 kilómetros de Mascarell y 11 de Villarreal. En término de Mascarell y en su campo denominado *Alter*, se halló la inscripción insigne, reseñada por Hübner bajo el número 4.028: *M(arcus) Teltienus M(arci) f(ilius) Gal(eria) Pollio | aed(ilis) II vir, flamen, aug(ur) | quaestor | Baebia L(ucii) f(ilia) Lepida uxor.*

Otra, no ha mucho, se descubrió dentro del término de Nules, junto al camino *dels Albiachs*; y es un fragmento de mármol azulado, que mide 52 cm. de altura, 39 de anchura y 22 de espesor, según lo consignó el periódico valentino *Las Provincias* en su número correspondiente al 18 de Junio de este año, advirtiendo que D. Daniel Camarlench, médico forense y cronista de Nules, secundado por el alcalde de la misma villa, D. Ramón Prior, disponía lo necesario para que este monumento se encajase «en la pared interior de la Casa Consistorial, junto á otra lápida romana que en aquel punto se conserva». Neciamente añade que esta lápida es una «dedicatoria de Emilio Calpurnio Lucilio, hijo de Lucio, de 95 años de edad, á



Calpurnia Publia, hija de Quinto, fallecida á los 42 años».

La impronta y fotografía de esta inscripción, que me han sido enviadas por D. Luis del Arco, Correspondiente de nuestra Academia en dicha provincia de Castellón, fijan con toda claridad su lectura y su estilo clásico del siglo II, comparable al de la inscripción de Mascarell.

L - CALPVRNIVS - L - F - LUCILL  
AN - LXXXXV  
CALPVRNIA - Q - F - PV  
AN - XXXXV I

*L(ucius) Calpurnius L(ucii) f(ilius) Lucill(us) an(norum) LXXXXV (IIII), Calpurnia Q(uinti) f(ilia) Pu(silla) an(norum) XXXXV h(ic) (s(iti) s(unt)).*

Lucio Calpurnio Lucilo, hijo de Lucio, de edad de 99 años, y Calpurnia Pusilas, hija de Quinto, de 45 años de edad, aquí yacen.

La dimensión del renglón primero, regulando la del simétrico segundo, requiere que el numeral de los años de Calpurnio sea el que se ha visto. En una inscripción de Tarragona (4.147) sale el cognombre *Lucillus*.

En el renglón tercero, la última letra del primer vocablo no es Æ, sino A, como lo exige el recto sentido. La A se presenta con el elegante apéndice ó rayita horizontal superior, pero no tiene el inferior que la trocaría en Æ. El que parece rayita mediana, es el punto de separación de vocablos, que se advierte y rige en todo lo demás del texto.

Calpurnio y Calpurnia, mencionados por esta lápida, serían tío y sobrina. Por disparidad de edades, exclúyese la relación de marido y mujer, así como la de padre é hija por el prenombre de él y el patronímico de ella, hija quizá de Quinto Calpurnio Flavo, edil y duúmviro de

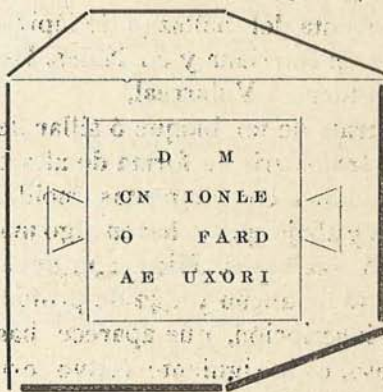
Barcelona, que murió teniendo veintinueve años de edad, según en su lápida funeral (4.523) se lee.

### VILLARREAL

En la REVISTA DE CASTELLÓN, publicación quincenal, ilustrada con selectos grabados, hay dos artículos, suscritos por el Dr. Carlos Sarthou, que dan á conocer nuevos descubrimientos de lápidas romanas en término de Villarreal.

1. 15 Noviembre 1912. Año I, número 16.

«En la casa núm. 13 de la plaza de San Fernando de Burriana, formando parte del enlosado del corral, acabamos de ver una hermosa lápida de mármol rosa, con inscripción romana y de la siguiente forma;



Mide 32 centímetros de anchura por 43 de altura total.

Según manifestación de la dueña de la casa, hace diez y seis años unos jornaleros, cavando en un huerto de la partida de las Alquerías del Niño Perdido, del vecino término de Villarreal encontraron unas piedras entre las que había cráneos humanos, tibias y otros huesos, y la losa sepulcral, que sin estimarle más mérito que la belleza del marmol, la trajeron á la antedicha casa para sumarla á las demás losas del pavimento del corral.

Antes que en la *Geografía general de Castellón*, que estamos escribiendo, que-remos dar á conocer en esta REVISTA la noticia, y con ello y sin comentarios cedemos la misma á un perito en epigrafía.

DR. CARLOS SARTHOU.

Burriana, 10 Noviembre 1912.»

En Sagunto (3.912) suena un *Lucius Baebius Pardus*, y en Tortosa (4.062) un *Publius Valerius Pardus*. El texto de la presente inscripción está evidentemente mal copiado por su primer editor. Sin tener á la vista el original, ó bien su calco y fotografía, pocos peritos arrostrarán la incumbencia de satisfacer al postulado que les intima el Dr. Sarthou.

2. 30 Septiembre 1913. Año II, n.º 58.

«En anteriores números de esta Revista di cuenta del hallazgo de lápidas romanas en Burriana y en Nules. Hoy tócale el turno á Villarreal,

Se trata de un bloque ó sillar de piedra mármol gris en forma de alto zócalo de columna con ampostas molduradas arriba y abajo que lo hacen algo más ancho en sus bases. Mide 1,17 de altura, por 0,40 de ancho y 1,42 de profundo.

Su inscripción, que aparece bastante borrosa, es la siguiente (salvo error de alguna letra):

D.	M.
UPVE	FILE
NIDIUM	
MOR	XXIII
ZOTIEVS	
MARITVS	
VXORI	
KARISSI	
ME	FIDELISS

Como se ve, trátase de una lápida fu-

neraria, en la que, tras la advocación á los dioses manes, dice: «Upve hija de Nidium, 23 años, Zotius su marido, á su esposa queridísima y fiel».

Esta lápida, ya olvidada, ha sido sacada recientemente de bajo montones de piedras y escombros, en el solar (almacén en construcción) de mi primo don Vicente Puchol, en la calle de la Estación de Villarreal. Pero vino allí procedente de otro almacén que nuestro tío D. Santiago Puchol tuvo en la calle de Gamboa, y hasta es muy posible que allí fuera trasladada desde su primitivo hallazgo, que no puedo asegurar fuese á fines del siglo pasado en el convento del Carmen de dicha ciudad, cuando fué propiedad de mi citado tío.

Lanzada á publicidad la noticia, cedo la pluma á los peritos en epigrafía y arqueología.

DR. CARLOS SARTHOU C.

Burriana, Septiembre 1913.»

La copia, hechada á volar por el autor de este artículo, es también como la del precedente, harto defectuosa. Bajo la reserva de fijar el texto original, tan pronto como nos llegue su impronta, conceptúo que provisionalmente se puede leer así: *D(is) M(anibus). | Ulpie File | nidi an | nor(um) XXIII | Zoticus maritus | uxori | karissi | me fideliss (ime).*

Seguramente se enlaza con otra de Itálica (1.157), que dice así:

*D(is) M(anibus) s(acrum). M(arco) Ulpio Heureto in | fanti suavissimo, qui | vix (il) annis V, mens(ibus) III | Vibius Zoticus et Val(eria) | Sponde par(entes) fil(io) dulcis(simo).*

Como quiera, es muy de alabar el celo que ha desplegado el Dr. Sarthou para la conservación y publicación de estos

monumentos, de cuyas fotografías podría la *Revista de Castellón* lograr subido realce é ilustración ventajosa.

Madrid, 21 de Noviembre de 1913.

FIDEL FITA.

(Del *Boletín de la Real Academia de la Historia*, tomo LXIII, págs. 582 á 586.)

(Concluirá)

## APUNTE CÓMICO



### De la pasada Cuaresma

Cierto orador cuaresmal,  
de gordura colosal,  
gritaba á la concurrencia  
excitando muy formal  
al ayuno y la abstinencia.

Y uno que escuchaba atento,  
le replicó en el momento  
con lengua asáz expedita:

—Apfquese, padre, el cuento,  
porque bien lo necesita.

A.

## CRÓNICAS RIMADAS

### Las «monas»

Lo mismo que de personas,  
hay varias clases de *monas*:

La masa (rosco ó tortada)  
que varios huevos decoran  
y que las gentes devoran  
del *masel* en la emparrada,  
sea vulgar ó delicada,  
lo mismo aquí que en Pamplona,  
¿cómo se llama?

una *mona*.

Y el que en hondas libaciones  
pasó la tarde, y ya oscuro  
lo veis, con paso inseguro,  
que va dando tropezones  
y se mete en discusiones  
y de valiente blasona,  
¿qué es lo que lleva?

una *mona*.

Y la joven *tobillera*,  
pura, fresca, sonrosada,  
bien vestida, bien peinada,  
que trastorna al calavera  
cuando cruza por la acera  
con su sonrisa burlona,  
¿qué dicen que está?

muy *mona*.

Y al sujeto pequenillo,  
feo, raquitico, encorvado,  
que tiene el pelo encrespado  
y por bigote un cepillo,  
con cerdas en el morrillo,  
sin aspecto de persona,  
¿cómo llaman?

una *mona*.

Y ese animal repugnante  
que, amarrado á una cadena,  
baila, para darle cena  
á algún bohemio danzante  
tan húngaro el muy tunante  
como yo de Barcelona,  
¿cómo se llama?

una *mona*.

ALIATES.


 MIRAVET

## III

El harranco de Miravet fué asiento de estaciones neolíticas. Las numerosas oquedades que se observan en las laderas de los montes, debieron estar habitadas en las primitivas edades de la humanidad, por gentes que las inclemencias de la temperatura las obligara á hacer la mayor parte de su vida preservadas de la intemperie; las cuevas de Fontallá, Negra, Ferrería, Almaris, Mich-día, Collet y otras muchas en las montañas de Sufera, Ferraura y Agujas, sin nombre especial que las distingá, son testimonios fehacientes de ello. En la mayor parte no ha mediado la mano del hombre para su formación; en las mismas no se observan pinturas murales como en las cuevas de Altamira, del Castillo de Puente Viesgo, de Revilla de Camargo; pero hay algo que recuerda la *peña escrita* del monte de Peñalba, entre Villostar y Albarracín y la *cueva de los letreros* en



MIRAVET.—CANTAL DELS NASOS

Sierra María, cerca de Vélez Blanco, provincia de Almería; signos enigmáticos, adornos confusos, figuras grabadas de mero contorno que parecen representar las formadas por las rocas en sus uniones y grietas en lo alto de las Agujas de Santa Agueda, atribuidas, como recurso, por los del país, á ocios de pastores y leñadores cuando se retiran en ellas á siestear ó por súbitas tormentas.

Pero el hallazgo de un torito de oro, cuya enagenación valiera al dueño una buena pacotilla, y el de una caja repleta de monedas, que se cuenta procedía del robo á Elio en los campos de Torreblanca, despertó en los habitantes de Miravet un verdadero fre-

nesí por registrar todos los sitios capaces de guardar tesoros; y las paredes de las grutas fueron desformadas, removido el suelo, profanadas las sepulturas, dispersados los osarios y hecho desaparecer los vestigios de la civilización prehistórica que se desenvolvió en las entrañas de aquellos montes. Como reminiscencia de las costumbres *postrogloditas*, los naturales signan las piedras divisorias de los predios, reproduciendo la *svastica* ó cruz *gamada* que verían grabadas en las piedras que sirvieron de dinteles en los *trilitos* ó portadas de las construcciones neolíticas.

Aunque con miras muy distantes de las que impulsaron á los destructores de los monumentos rupestres y megalíticos, confíesome reo de haber perpetrado también un flaco servicio á la arqueología y al arte, llevando la devastación á parajes que acaso hubieran podido ser objeto de provechosas investigaciones prehistóricas y motivo de admiración como estético modelo de una naturaleza hermosamente salvaje. Mas por interesantes que sean las obras humanas del pasado para la ciencia y las caprichosas labores de la naturaleza para el arte, confieso, repito, haber sido vencido por el atractivo de llevar un puñado de subsistencias á la despensa social, acrecentando los medios de aplicación de trabajo, con la construcción necesaria de edificios destinados á industrias rurales y la formación de útiles plantíos en donde solo quedaban escombros ó vegetaban ásperas malezas y descuidadas coníferas de menguado rendimiento.

Pero no todo ha desaparecido de la memoria y de la realidad; algo he podido ver y algo queda de que pueda dar ligera cuenta.

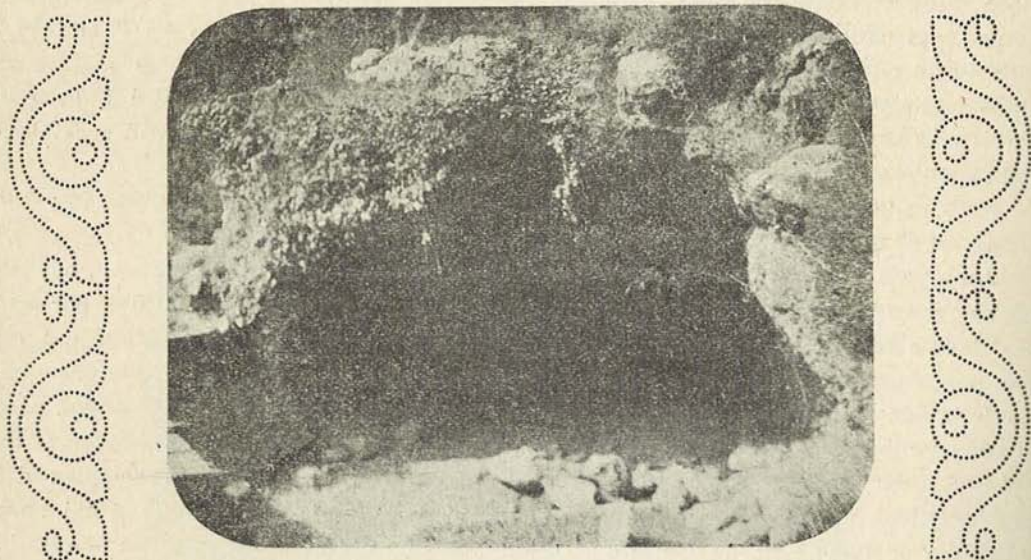
Junto á la preindicada gruta de Fontallá y como continuación de la misma, hay un macizo rocoso que presenta una cara vertical de seis á siete metros de altura por más del doble de ancho, aparentando un antiguo desprendimiento. Dicha frontera natural tiene por la parte superior un saliente de la misma roca, especie de gran alero, revestido de tupida hiedra, bajo el cual se retiran los productos, puestos á secar al sol, para ponerlos á cubierto del relente y de la lluvia. En el extremo sur, y á poca distancia de la visera descrita se destacaba una roca cuya pretuberancia alteraba la tirantez del frente vertical, y con motivo de practicar unos barrenos en el verano de 1906, para desprender un bloque de la cornisa que dominaba y cubría la citada roca, se descubrió que en ésta había una concavidad á modo de pila, en donde reposaban dos esqueletos en posición supina, el uno de buena talla y de más pequeño tamaño el otro á la derecha con las cabezas hacia poniente.

En los escasos detritos que cubrían estos restos humanos, apareció una piedra pulimentada, en forma de almendra, á cuyas piezas en el lugar llaman *piedras de rayo* y abundan por aquellos contornos, y varias conchas de mar agujereadas, aunque sin vestigios metálicos. Trátase, al parecer, de un matrimonio inhumado en época que el uso del metal era desconocido, de un enterramiento dolmético en punto tan resguardado, que sin el incidente que motivó el descubrimiento funerario, hubiera permanecido ignorado quizá tantos ó más siglos como los que estaban depositados.

A los pocos días, frente á la entrada de la repetida cueva de Fontallá, practicando una excavación para nivelar el piso, apareció otro esqueleto acurrucado, en posición *embrionaria*, según el argot arqueológico, encajado en la caverna ó grieta formada entre dos rocas que nacen del interior del monte, y tenía una piedra á cada lado, puestas á manera de cuñas, al parecer para que el cadáver no se ladeara. Esta especial posi-

ción es característica de una población precursora de otra que incineraba sus muertos, observada en la necrópolis del Acebuchal (Andalucía), las cuevas de Alcoy y las fosas de Piles (Tarragona).

La montaña de las Agujas de Santa Agueda debió reputarse como montaña sagrada en las primitivas edades; el tono oscuro de su flora semejante á un rincón de la selva Negra; la disposición extraña de sus repliegues, de sus hondonadas; la originalidad de su contorno destacado sobre el cielo salpicado de estrellas ó iluminado por la luna, y los rumores que deja oír apenas se agita el viento, la envuelven de cierto misterio, de algo maravilloso y extraordinario que había de impresionar hondamente la imaginación de aquellas gentes. Las Agujas de Santa Agueda, en su cara occidental, son muy diferentes á la opuesta, que da al mar; en sus cúspides no se distinguen los cuatro grandes picachos, sino que afectan la hechura de una crestería peñascosa, de aristas recortadas, de relie-



MIRAVET.—CUEVA DE LA FERRERÍA

ves multiformes. A un lado las junturas de las rocas, como puestas y ajustadas por artífice titánico, trazan figuras geométricas, perfectamente distintas, triángulos, conos, trapecios, y hasta pirámides apoyadas en verde asiento; en otro, un grupo de piedras semejan mónstruos empeñados en incesante y furiosa lucha, y al lado, sobre una escalera de peldaños colosales, se dibuja la silueta de un inmenso gigante tendido en lo alto del monte que le sirve de lecho. ¿Qué de inaudito habría en que al cernerse las sombras que siguen al crepúsculo vespertino, y entonar sus raros cantos las aves nocturnas, se invocase la protección de las ninfas que presidían las fuentes y de los númenes que poblaban los bosques, para que arrullasen el sueño del centauro de las Agujas? Aunque se tilde de inofensiva invención poética, es lo cierto, que como dejo de esa tradición vetusta, todavía se recuerda el culto á la superstición que rendían algunos crédulos ancianos en los pueblos de la Plana, señalando en las Agujas de Santa Agueda el punto de reuniones nocturnas que celebraban las *brujas* presididas por un *zángano* que moraba en sus alturas.

Los prehistoristas celtomanos encontrarían en el barranco de Miravet curiosos monumentos megalíticos en que ejercitar su fantasía y hacer pacientes investigaciones. Allí las piedras *trémulas* ú *oscilatorias* que, aun consideradas fenómenos exclusivamente naturales, no excluyen el probable concurso de la actividad humana favoreciendo á la naturaleza; y por medio de la observación atenta, se llega á persuadir de que el hombre primitivo debió darles una aplicación religiosa, siquiera hiciéralas servir como oráculos y para fines adivinatorios. Ejemplares de masas rocosas existen que, no obstante su enorme peso, se mueven al simple contacto, y quedarían inmóviles cuando manos impuras, manchadas por la culpa, se aplicaran sobre ellas con propósito de hacerlas vacilar. Allí los *menhires*, grandes piedras hincadas verticalmente, *pedras fitas*, así llamadas en los tiempos medios, tenidas como hitos ó mojones para la demarcación de haciendas y términos jurisdiccionales. El *cantal gros* y el *dels nasos*, como los nombran en el lugar, son tipos de *menhires* perfectamente caracterizados, moles de piedra que se hierguen majestuosas, plantadas sobre el suelo inclinado del monte, con otras rocas tendidas al pié, á modo de aras adoratorias, especie de altares drúidicos, cual lugares indicados para depositar las ofrendas, quemando las primicias de los frutos y hacer los sacrificios, impetrando la protección divina ó pretendiendo calmar sus enojos. Allí, en fin, rocas completamente recatadas de las miradas indiscretas, que la gentilidad les concediera la virtud de hacer fecundas á las mujeres estériles, y á ellas acudieran, á impulsos de una esperanza supersticiosa en alcanzar el don de la maternidad, para librarse de un probable repudio.

Los vecinos de Miravet, sin dejos gentilicios, sin resabios paganos ni preocupaciones drúidicas y muy lejos de incurrir en los anatemas de los concilios toledanos por venerar el fuego, los árboles, las fuentes y las piedras, guardan, empero, cierta afección piadosa á estas significadas reliquias de evoluciones geológicas, que les sirven para orientarse en las laberínticas fragosidades de las Agujas de Santa Agueda; y cuando la fuerza expansiva y destructora de la pólvora tritura, al inflamarse, alguna de ellas para mejoras agrícolas, no obstante el convencimiento de los medios de manutención que ha de reportarles el cambio del suelo agreste en laborable y productivo, experimentan un interior y mal reprimido desencanto, ante la desaparición de objetos que toda su vida vieron y á los que les unían imborrables recuerdos de la infancia y tradiciones venerandas que recogieron de labios de sus mayores.

MANUEL PERIS.

## El fallo del jumento

En una Exposición de Agricultura que para dar ejemplo de cordura organizaron varios animales severos y formales, fué elegido jurado un jumento cazurro y solapado.

Entre otras cosas, fueron presentadas dos especies distintas de cebadas: de la más superior, que era excelente, había un celemin escasamente,

y solo pudo el asno, como ensayo, probarla apenas para dar su fallo.

En cambio de la mala, y aun podrida, dieron una fanega bien medida, de tal modo que el juez severo y justo la probó y reprobó muy á su gusto.

Después falló el jumento, y fué premiada con gran asombro la peor cebada.

«Conozco yo jurados, y no es cuento, que han fallado lo mismo que el jumento.»

LEANDRO GACEL.

## CANTARES BATURROS

La carta que te escribí  
debió tu padre llerla,  
porque llevo en las costillas  
desde antiayer la rispuesta.

De noche cuando m'acuesto  
sueño tu cara de gloria,  
y abrazo el jergón de paja  
creyendo que es tu presona.

Esta noche voy de ronda  
y cantaré en tu ventana,  
pero trinca bien la puerta  
pa que tu padre no salga.

El ser probe es cosa mala  
y el estar malo es pior,  
y el sufrir tus desgusticos  
es el prejuicio mayor.

Tengo mi barca en el Ebro  
y mi maña en la ciudad;  
media vida en cada parte  
y no las puedo ajuntar.

Que te deje, que te deje,  
me repiten los mozicos;  
y es que el qui más y el qui menos  
busca el ocupar mi sitio.

El cura quí treinta riales  
por casarme con mi maña;  
casi cuesta una mujer  
lo mesmo que una guitarra.

El barbáro de tu padre  
me rompió anoche el gitarro;  
si me hubié roto las muelas,  
no lo hubiera sentío tanto.

LUCAS DEL RÍO

## Bibliografía

Cuentos Maravillosos

El Dr. Alcover, de Mallorca, distinguido filólogo y *folk-lorista*, reunió, tras prolijos trabajos é insistentes rebuscas, seis tomos de cuentos y tradiciones populares, que trasladó al papel en el lenguaje mismo que los oyera de labios de sus paisanos; y el ilustre escritor valenciano señor Llorente Falcó, ha utilizado de manera ingeniosa y admirable alguna de aquellas fuentes de literatura para componer en correcta y diáfana prosa castellana el delicioso libro dedicado á los niños cuyo título es «Cuentos Maravillosos».

La obra del Sr. Llorente tiene gran originalidad, cosa bien difícil de conseguir en empeño de tal índole, y está muy meditada: es la obra del literato y á la vez del pedagogo conocedor del alma y de los sentimientos del niño.

Los elementos de portento y maravilla tan abundantes en esas viejas narraciones y consejas que fueron transmitiendo las generaciones unas á otras y la intervención de lo sobrenatural en los acaecimientos humanos, han sido llevados al libro con exquisito tacto y suma discreción, para estimular la fantasía y avivar el interés del joven lector; pero subordinándolos á una finalidad moral y haciéndolos colaborar en desenlaces satisfactorios y consoladores. El triunfo de los hacendosos trabajadores, de los modestos y humildes, de los virtuosos y abnegados, halla sanción frecuente en las páginas de este libro, que tiene, en cambio, duros castigos y afrentosas humillaciones para los alardes de la fuerza bruta, los desmanes de la codicia, las zalemas de la hipocresía, los excesos del orgullo mal entendido y para todos los ardidés inspirados por las malas artes y ruines pasiones.

Estas maravillosas narraciones que suelen, no obstante, encerrar un fondo de humanismo, son sugerentes y aleccionadoras, pudiendo resultar muy provechosas al niño en el período en que va combinando elementos para la modelación de su espíritu, y apropiándose normas de conducta y recibiendo impresiones, que al fin determinarán el robustecimiento de su conciencia.

Para los mayores tienen las páginas que acabamos de hojear, aparte de su propio interés *folk-lórico*, el valor de los gratos y lejanos recuerdos, porque la mayoría de los cuentos á ellas trasladados son tan nuestros como de otras



regiones, y de labios de nuestras madres los hemos escuchado absortos y encantados. La historia de las tres hermanas y el gigante que las hace cautivas, con la liberación de todas que ingenia la menor de ellas, tuvo pendiente nuestra atención, cuando muchachos. El cuento del lobo y la oveja que figura también en el volumen, nos es familiar, lo mismo que el del Amor de las tres naranjas, interesante y bello, que provocó raudales de emociones infantiles.

Y para finalizar ya esta sucinta nota bibliográfica, réstanos añadir que los artistas señores Pertegás y Morellá han sembrado de ilustraciones adecuadísimas é inspiradas este volumen de atrayente presentación y de intenso contenido.—R. HUGUET.

### Las capitales de España

En el importante establecimiento editorial de D. Alberto Martín, acaba de publicarse un plano de Castellón á cinco tintas, muy completo y detallado, con la indicación de la zona de ensanche de esta capital y sinnúmero de indicaciones tan útiles como curiosas. A dicho plano acompaña la descripción de esta ciudad, hecha con la pericia que tiene demostrada para esta clase de trabajos el Dr. Sarthou y Carreres, y un nomenclator de las calles y edificios de la capital de la Plana, presentado con claridad ingeniosa que lo hace indispensable al turista y al viajante.

Plano, nomenclator y guía, forman un elegante y breve cuaderno correspondiente á la serie «Capitales de España, muy portátil y de fácil uso, que ha de tener, sin duda, un éxito editorial muy lisonjero.

## A la Sequia del Plá

### TRÓVES ELEGIAQUES

Pues que á reblirte van, joh, sequia antiga!,  
lloc el mes típic brollador de dañ,  
el vat sa llira del trespol deslliga  
y te cante son plañ.

Térboles aihues que al crehuan el terme  
lleveu dels alerieros la brutor,  
veniu á ser la causa de merme  
la salud en el poble acullidor:  
que á la sequia del Plá van les criaes  
á escurar l' obra y á llavar bugaes,

y de la sequia, bruta de tarquim,  
s' esbargixen malures que patim.

En tú 'm se despertá carnal passió,  
al guipar el garró  
y algo mes que 'l garró de sérta churra....  
¡y quánta chica s' amelá en tes lloses,  
escoltant d' un guilopo dolsses coses  
mereixedores d' una bona surra!

Ya no vorás, Burriana,  
sentats en la barana  
del pont del *Carrer Nou*,  
l' alevat polissero,  
ni 'l vell, ni 'l datilero,  
ni 'ls *mantes* qu' eixe assiento troben tou.

¡Sequia concorreguda!  
Entre tes dos tireres  
de filles del treball, ramalloleres,  
¿quina vida privá no fon sernuda?  
¡Y en quina angunia deixa caure 'ls óssos  
á vora sequia, trist y freturós,  
¡pobre esclafatarrossos!!,  
el matí condenat á fer el gos!...

Eixa planisa d' entroperis plena,  
la llonja del treball, hui tan suñosa  
en sa polida arbreda capolá,  
de taurómacos fon candent arena  
que sequia y chops tornaven agradosa:  
un bell paraje, nomenat el *Plá*.

Tú fores balneari,  
y en tes aihues, d' efecte extraordinari  
pa donar marsalats, llupies y roñes,  
la marcolfa ño Chima Qusquerella  
y el ño Jusép-Visént de Manihuella,  
rentaren ses vergoñes.

¡Ay sequia, sequia amiga!...  
Ya no serás alivi en la fatiga  
d' este cantor barato,  
qu' en romántiques nits, nits de festejos,  
cansat ya de passejos,  
á ta vora, sentat, fumava un rato.

Yo m' enternixe y pene,  
y es ma pena, no mes, pena mijana.....;  
pues pense que, la Higiene,  
desapareixer mana  
la simpática sequia de Burriana.

JOAN B. TELXEDO.

Burriana.

# Gaceta

Ha sido nombrado redactor-corresponsal de esta REVISTA en Baleares el ilustrado capitán de Artillería y distinguido literato D. José Cotrina Ferrer, que antes la representaba en Barcelona. También ha sido nombrado corresponsal en Vall de Uxó don Fernando Bovaira, en sustitución del señor Almela Rambla, que ha trasladado su residencia á Valencia.



Entre las obras que durante la próxima temporada de primavera se propone estrenar en el teatro de la Princesa de Madrid la compañía que dirige la genial actriz Margarita Xirgú, figura una comedia de nuestro distinguido paisano D. Vicente Almela, titulada *Quimeras y realidades*.



Han sido distribuidos entre nuestros redactores y corresponsales los elegantes *carnets* de identidad que acordó editar REVISTA DE CASTELLÓN. Si alguno falta repartir, rogamos á los interesados que los remitan á estas oficinas, para que sean diligenciados á la mayor brevedad.

---

## Una errata

En el artículo (núm. 50 de la REVISTA) que refiriendo una anécdota de su vida, dediqué á Temprado, con el título *Vida y muerte*, se deslizaron algunas erratas. El buen sentido del lector las subsanaría; pero una de ellas es de tanta importancia, que debe subsanarse por el autor, en obsequio de la Gramática, sin apelar á consideraciones de ningún género.

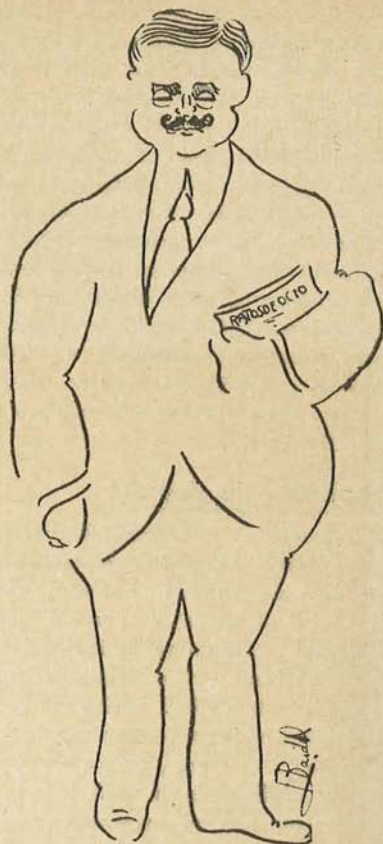
Precisamente con ella se encabeza el artículo. Dice éste: «Existe *enferma* junto á las Casas Consistoriales, una señorial morada que ha sido... etc.» Por aparecer así lo que yo quise decir, no sabemos á qué población pertenecen las Casas Consistoriales hasta el tercer párrafo del artículo de referencia, y además se supone enferma... á la señorial morada.

Y como de tal oración gramatical no se deduce otra cosa que un disparate, es preciso la enmienda para que conste que donde dice *enferma* quiere decir *en Gerona*.

La culpa es mía. Sino enlazara el rabo de las *enes* finales de palabra con las curvas de las *Ges* mayúsculas y si al ligar tales letras no garrapatease los trazos, los cajistas no me pondrían en el trance de entonar el *mea culpa* y pedir perdón.

JOSÉ COTRINA.

## CARICATURA




---

## ALIATES

---

### Correspondencia

F. C. B. (Valencia).—Recibida su nueva remesa con la satisfacción de siempre. Todo ello se irá publicando.

M. R. (id.).—Lo que V. llama soneto (dicho sea con respeto) ni es soneto ni es sonata: Es una pequeña lata.

F. R. (Castellón).—Entra en cartera su poesía, saladísima como todas. No se emperre. Mande, mande más. De aquella famosa balumba, solo nos queda un pequeño resto, que aparecerá en el próximo número.

F. E. B. (id.).—Recibido su trabajo. Gracias.

T. R. B. (Almenara).—¿Cuándo mandará V. el resto de su obra? ¿Y el carnet?

## Academia de La Purísima

Repaso de todas las asignaturas del  
Grado de Bachiller y preparación para  
carreras militares

González Chermá, 146.—CASTELLÓN

Establecimiento acreditadísimo, montado con sujeción á las modernas exigencias de la higiene. Luz eléctrica, timbres y agua corriente en todos los pisos. Sitio céntrico, edificio independiente, de moderna y reciente construcción.

Estudio diario en la Academia, vigilado por la Dirección.—Clases á cargo de competente profesorado.—Se admiten internos.—Pidanse reglamentos y datos al Director

Don Enrique Ferreres, *Presbítero*

## BUSUTIL

Al ofrecer su nuevo domicilio, G. Chermá, núm. 61, presenta las Novedades de Invierno á precios muy baratos.

En pieles, Echarpes, Gabanes y Abrigos tiene gran variedad.

**G. Chermá, 61**  
CASTELLÓN

## Casa de Pedro Sancho

(Sucesor de Enrique Tárrega)

Establecimiento acreditadísimo, porque su norma es: servir al público cada vez mejor.

Gran surtido, que se renueva constantemente, en comestibles finos y en todos los géneros concernientes al ramo de

## ULTRAMARINOS

**DIARIAMENTE** recibimos los mejores artículos indicados para la presente época.

Plaza de la Constitución, 36

## Librería

y Centro de Suscripciones  
DE

## Benjamín Ballester

Falcó 4, (Junto al hotel Suizo), CASTELLÓN

Libros de Medicina, Farmacia, Leyes Ciencias y Artes, (al contado y á plazos). Libros de Texto en el Instituto y Escuela Normal. Objetos de Escritorio, Libros rayados y papeles de todas clases. Material y Menaje para Escuelas y Colegios de primera enseñanza.

Esta casa puede servir todos los encargos de libros en las mismas condiciones y precios que las más importantes de España y el Extranjero por convenio especial establecido con ellas, lo cual le permite entregar en corto plazo los pedidos que se le hagan.

**Despacho:**

Pi y Margall, 57

CASTELLÓN

**Depósito:**

XIMENEZ, 10



Cuentas corrientes  
con el Banco de  
España y Credito  
Lyonnais.

**Direcciones:**

Telefónica **FLORS**  
Telegráfica



Vista general de la Fábrica en Almazora

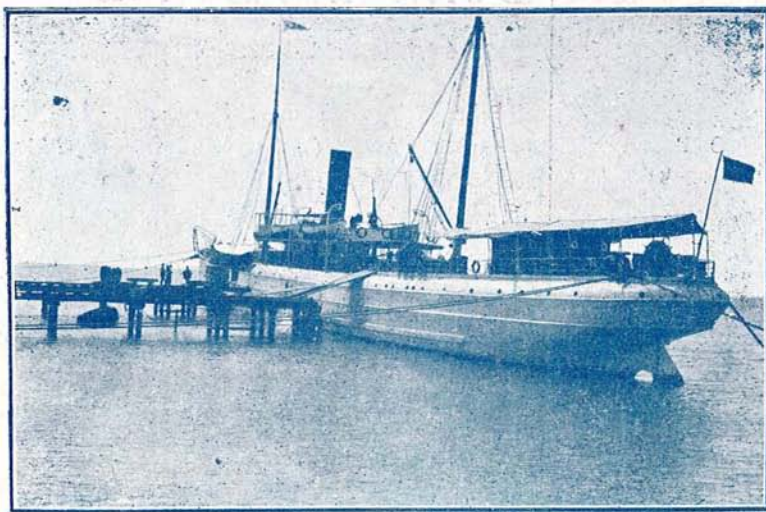
Teléfono: Castellón, número 87

## Elixir Gomenol Climent

Es el mejor antiséptico de las vías respiratorias  
Cura radicalmente los Catarros crónicos y agudos, Tos,  
Bronquitis, Asma, Gripe, Resfriados y todas cuantas  
enfermedades radican en el aparato respiratorio.  
Supera á los demás balsámicos en acción rápida y nun-  
ca trastorna las funciones digestivas

Depósito en Castellón: VICTORINO APARICI Pi y Margall, 7

Línea de Vapores Tintoré.-Barcelona-Servicio rápido semanal entre  
CASTELLÓN Y BARCELONA



Sale de Castellón to-  
dos los **miércoles** tarde  
Sale de Barcelona to-  
dos los **domingos** tarde  
Lujosas cámaras

Luz eléctrica  
Servicio de restaurant  
Admite carga y pasaje-  
ros, á precios reducidos

La carga se admite

EN CASTELLÓN  
— LOS MARTES —  
EN BARCELONA  
— LOS SÁBADOS —

NOTA.-El vapor atraca  
junto al muelle.

Consignatarios en  
**CASTELLÓN**  
Domenech y Cert s/a  
Plaza de laPaz, 3

## Vapor Torreblanca

BARCELONA.—Consignatarios Línea de Vapores Tintoré, Pasaje Comercio, 2. Agentes: Domenech Cert S/a Paseo Colón, 17

AGENTES EN CASTELLÓN DE LA COMPAÑIA TRASATLANTICA